

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 januari 2003

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van 16 december  
2002 tot oprichting van het instituut van  
gelijkheid van vrouwen en mannen (\*)**

INHOUD

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| 1. Samenvatting .....                 | 3  |
| 2. Memorie van toelichting .....      | 4  |
| 3. Voorontwerp .....                  | 5  |
| 4. Advies van de Raad van State ..... | 6  |
| 5. Wetsontwerp .....                  | 8  |
| 6. Bijlage .....                      | 10 |

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD  
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

28 janvier 2003

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 16 décembre 2002  
portant creation de l'institut pour l'égalite  
des femmes et des hommes (\*)**

SOMMAIRE

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| 1. Résumé .....                 | 3  |
| 2. Exposé des motifs .....      | 4  |
| 3. Avant-projet .....           | 5  |
| 4. Avis du Conseil d'Etat ..... | 6  |
| 5. Projet de loi .....          | 8  |
| 6. Annexe .....                 | 10 |

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80  
DE LA CONSTITUTION.

*De Regering heeft dit wetsontwerp op 28 januari 2003 ingediend.*

*Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 28 janvier 2003.*

*De «goedkeuring tot drukken» werd op 29 januari 2003 door de Kamer ontvangen.*

*Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 29 janvier 2003.*

|              |   |   |
|--------------|---|---|
| AGALEV-ECOLO | : | Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales |
| CD&V         | : | Christen-Democratisch en Vlaams   |
| FN           | : | Front National  |
| MR           | : | Mouvement Réformateur   |
| PS           | : | Parti socialiste  |
| cdH          | : | Centre démocrate Humaniste  |
| SPA          | : | Socialistische Partij Anders  |
| VLAAMS BLOK  | : | Vlaams Blok   |
| VLD          | : | Vlaamse Liberalen en Democraten   |
| VU&ID        | : | Volksunie&ID21  |

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

*DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*

*QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden*

*CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)*

*CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)*

*CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)*

*PLEN : Plenum (witte kaft)*

*COM : Commissievergadering (beige kaft)*

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

*DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif*

*QRVA : Questions et Réponses écrites*

*CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)*

*CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)*

*CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)*

*PLEN : Séance plénière (couverture blanche)*

*COM : Réunion de commission (couverture beige)*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Bestellingen :*

*Natieplein 2*

*1008 Brussel*

*Tel. : 02/ 549 81 60*

*Fax : 02/549 82 74*

*www.deKamer.be*

*e-mail : publicaties@deKamer.be*

*Commandes :*

*Place de la Nation 2*

*1008 Bruxelles*

*Tél. : 02/ 549 81 60*

*Fax : 02/549 82 74*

*www.laChambre.be*

*e-mail : publications@laChambre.be*

**SAMENVATTING**

*De wet van 16 december 2002 tot oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen voorziet, bij artikel 14, de inschrijving van het Instituut in het algemeen stelsel van het openbaar ambt. Het huidige ontwerp heeft tot doel om de tekst van dit artikel 14 conform te maken met de huidige tekst van artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, zoals gewijzigd*

**RÉSUMÉ**

*La loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes prévoit, en son article 14, l'inscription de l'Institut dans le régime général de la fonction publique. Le présent projet vise à mettre en conformité la rédaction de cet article 14 avec l'actuelle rédaction de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique telle que modifiée.*

## MEMORIE VAN TOELICHTING

---

De wet van 16 december 2002 tot oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen voorziet, bij artikel 14, de inschrijving van het Instituut in het algemeen stelsel van het openbaar ambt. Het huidige ontwerp heeft tot doel om de tekst van dit artikel 14 conform te maken met de huidige tekst van artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, zoals gewijzigd.

### ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

#### Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot toelichting.

#### Artikel 2

Het huidige artikel heeft tot doel om artikel 14 van de wet van 16 december 2002 houdende de oprichting van het Instituut van gelijkheid van vrouwen en mannen conform te maken met artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, zoals gewijzigd.

*De minister van Werkgelegenheid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen,*

Laurette ONKELINX

*De minister van Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

## EXPOSE DES MOTIFS

---

La loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes prévoit, en son article 14, l'inscription de l'Institut dans le régime général de la fonction publique. Le présent projet vise à mettre en conformité la rédaction de cet article 14 avec l'actuelle rédaction de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique telle que modifiée.

### COMMENTAIRES DES ARTICLES

#### Article 1

Cet article n'appelle pas de commentaire.

#### Article 2

Le présent article vise à mettre en conformité l'article 14 de la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes avec l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, telle que modifiée.

*La ministre de l'Emploi chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes,*

Laurette ONKELINX

*Le ministre de la Fonction publique,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

**VOORONTWERP VAN WET**

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet wijziging van de wet van  
16 december 2002 tot oprichting van het instituut voor  
de gelijkheid van vrouwen en mannen

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

Artikel 14 van de wet van 16 december 2002 tot oprichting van het Instituut van gelijkheid van vrouwen en mannen wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 14 — Artikel 1, 3°, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, wordt als volgt vervolledigd :

«— het Instituut van gelijkheid van vrouwen en mannen».»

**AVANT-PROJET DE LOI**

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du  
16 décembre 2002 portant création de l'institut pour  
l'égalité des femmes et des hommes

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

L'article 14 de la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes est remplacé par la disposition suivante :

« Art.14. — L'article 1<sup>er</sup>, 3°, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, est complété comme suit :

« – l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes». »

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

NR. 34.658/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 31 december 2002 door de minister van Werkgelegenheid, belast met het beleid van gelijke kansen tussen mannen en vrouwen, verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 16 december 2002 tot oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen», heeft op 7 januari 2003 het volgende advies gegeven :

**Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.**

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt :

«L'avant-projet vise à coordonner l'article 14 de la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes et l'article 440 de la loi-programme du 24 décembre 2002 (I). S'agissant du statut du personnel de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, personnel appelé à être transféré de la direction de l'Egalité des chances du Service public fédéral de l'Emploi, du Travail et de la Concertation sociale, l'avant-projet revêt un caractère urgent».

\*  
\* \*

Gelet op de korte termijn die de Raad van State, afdeling wetgeving, voor het uitbrengen van zijn advies is toegemeten, heeft deze zich beperkt tot het maken van de hiernavolgende opmerking bij artikel 2 van het ontwerp.

Men passe de redactie van dat artikel aan als volgt :

«Art. 2. Artikel 14 van de wet van 16 december 2002 houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen wordt vervangen als volgt :

«Art. 14. In artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, vervangen bij de programmawet (I) van 24 december 2002, wordt 3° aangevuld als volgt :

«— het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen» ».

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

N° 34.658/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la ministre de l'Emploi, chargée de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, le 31 décembre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes», a donné le 7 janvier 2003 l'avis suivant :

**Conformément à l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.**

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit :

«L'avant-projet vise à coordonner l'article 14 de la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes et l'article 440 de la loi-programme du 24 décembre 2002 (I). S'agissant du statut du personnel de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, personnel appelé à être transféré de la direction de l'Egalité des chances du Service public fédéral de l'Emploi, du Travail et de la Concertation sociale, l'avant-projet revêt un caractère urgent».

\*  
\* \*

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'État, section de législation, a dû se limiter à formuler l'observation suivante sur l'article 2 du projet.

On adaptera la rédaction de cet article comme suit :

«Art. 2. L'article 14 de la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 14. A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, remplacé par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, le 3° est complété comme suit :

«— l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes» ».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

|                           |  |
|---------------------------|--|
| M. VAN DAMME,             | kamervoorzitter,                         |
| J. BAERT,<br>J. SMETS,    | staatsraden,                             |
| G. SCHRANS,<br>A. SPRUYT, | assessoren van de<br>afdeling wetgeving, |

Mevrouw

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| A. M. GOOSSENS, | toegevoegd griffier, |
|-----------------|----------------------|

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M. C. CEULE, eerste referendaris - afdelingshoofd.

|                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| <i>DE GRIFFIER,</i> | <i>DE VOORZITTER,</i> |
| A. M. Goossens      | M. Van Damme          |

La chambre était composée de

Messieurs

|                           |   |
|---------------------------|---|
| M. VAN DAMME,             | président de chambre,                       |
| J. BAERT,<br>J. SMETS,    | conseillers d'État,                         |
| G. SCHRANS,<br>A. SPRUYT, | assesseurs de la section<br>de législation, |

Madame

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| A. M. GOOSSENS, | greffier assumé. |
|-----------------|------------------|

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M. C. CEULE, premier référendaire chef de section.

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| <i>LE GREFFIER,</i> | <i>LE PRESIDENT,</i> |
| A. M. Goossens      | M. Van Damme         |

**WETSONTWERP**

ALBERT, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Werkgelegenheid, belast met het beleid van gelijke kansen voor vrouwen en mannen is belast het wetsontwerp, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 14 van de wet van 16 december 2002 tot oprichting van het Instituut van gelijkheid van vrouwen en mannen wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 14 — In artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, vervangen bij de programmawet (I) van 24 december 2002, wordt 3° aangevuld als volgt :

«—het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen».

**PROJET DE LOI**

ALBERT, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre de l'Emploi, chargée de la Politique d'égalité des femmes et des hommes est chargée de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des représentants, le projet dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 14 de la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes est remplacé par la disposition suivante :

« Art.14. — A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, remplacé par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, le 3° est complété comme suit :

« – l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes».



Gegeven te Brussel, 23 januari 2003

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Werkgelegenheid, belast met het  
Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen,*

Laurette ONKELINX

*De minister van Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

Donné à Bruxelles, le 23 janvier 2003

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*La ministre de l'Emploi chargée de la Politique  
d'égalité des chances entre hommes et femmes,*

Laurette ONKELINX

*Le ministre de la Fonction publique,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

**Wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken**

Artikel 1

Deze wet is van toepassing op het federaal administratief openbaar ambt. Dit omvat :

1° de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen ;

2° het burgerpersoneel van het Ministerie van Landsverdediging of van elke andere benaming die het zou opvolgen ;

3° de volgende rechtspersonen van publiek recht :

- de Regie der Gebouwen ;
- 
- 
- het Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg

**Wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken**

Artikel 1

Deze wet is van toepassing op het federaal administratief openbaar ambt. Dit omvat :

1° de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen ;

2° het burgerpersoneel van het Ministerie van Landsverdediging of van elke andere benaming die het zou opvolgen ;

3° de volgende rechtspersonen van publiek recht :

- de Regie der Gebouwen ;
- 
- 
- het Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg ;
- *het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen*

**Loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures  
en matière de fonction publique**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi s'applique à la fonction publique administrative fédérale. Celle-ci comprend :

1° les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation ainsi que les services qui en dépendent ;

2° le personnel civil du Ministère de la défense ou de toute autre dénomination qui lui succéderait ;

3° les personnes morales de droit public suivantes :

- la Régie des Bâtiments ;
- 
- 
- 
- le centre fédéral d'expertise des soins de santé

**Loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures  
en matière de fonction publique**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi s'applique à la fonction publique administrative fédérale. Celle-ci comprend :

1° les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation ainsi que les services qui en dépendent ;

2° le personnel civil du Ministère de la défense ou de toute autre dénomination qui lui succéderait ;

3° les personnes morales de droit public suivantes :

- la Régie des Bâtiments ;
- 
- 
- 
- le centre fédéral d'expertise des soins de santé ;

- *l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes*